



Comitato  
Collaborazione  
Medica

BURUNDI ETIOPIA KENYA MALI SOMALIA SUD SUDAN ITALIA

CAMBIARE PARTECIPANDO



de **Marilena Bertini**  
Présidente du CCM

## Un homme spécial

**Giuseppe Meo** nous a laissés le 28 janvier 2013. Après avoir rencontré et aidé tant de vies ici en Italie, là-bas en Afrique. Son voyage a été intense, riche d'émotions, d'actions, libre de normes, guidé par des valeurs.

**Son activité en Afrique** a été continue, profonde et basée sur le respect. Il a toujours agi convaincu de répondre à des droits injustement niés, ceux de la santé aux plus pauvres. En plus de les soigner, Pino les a écoutés, compris et leur a donné une dignité. C'est toujours eux qu'il remerciait de lui avoir donné la possibilité de les aider et d'avoir fait vivre en lui, même dans les moments d'extrême fatigue et contre toute forme d'habitude, la passion et l'élan de ne pas s'arrêter devant les difficultés.

Pour beaucoup, **il a été un maître**. Pour tous, une source d'enrichissement humain, intellectuel, spirituel et ceci, autant pour qui le fréquentait quotidiennement que pour qui assistait à ses relations et à ses leçons.

Parmi les **nombreux témoignages** parvenus au CCM on retrouve fréquemment des mots tels que **coopération faite surtout d'hommes, de relations profondes, d'amitié et d'amour pour l'autre**, vie vécue au service des autres, d'une

discretion immense, d'un dévouement émouvant ainsi que d'une cohérence absolue.

Mais avec aussi **quelques notes caractéristiques**: son sourire, qui a toujours été à la fois avertissement et encouragement pour qui a parcouru avec lui un bout de chemin. Ses silences chargés de sens. Ses rares colères qui, mêmes brèves étaient suivies de jours d'excuses. La sérénité et la joie de marcher avec les autres. La passion, l'ironie, la timidité, les récits. Et surtout les amis du Soudan du sud dont il parlait toujours avec le plus grand amour et respect.

Dans son engagement, sa ténacité et sa bonté, le CCM retrouve valeurs et inspiration : respecter et épouser les diversités, s'engager afin que l'accès à des services sanitaires adéquats soit un droit garanti aussi aux personnes qui vivent dans les régions les plus pauvres d'Afrique. Cher Pino tu nous as laissé un gros héritage, vivant et important. Nous le recueillons avec tous les médecins volontaires qui t'ont connu et qui, avec toi, ont découvert cette Afrique. Le CCM ne s'arrête pas et fort de tes enseignements procède pour atteindre les objectifs que nous avons déterminés ensemble et vers lesquels, ensemble, nous avons commencé à nous diriger.

*J'espère avoir fait comprendre l'importance des problèmes, que mon témoignage ne les a pas diminués, d'avoir transmis la conscience que la matière est importante, qu'il y a encore à faire mais qu'il existe une issue et qu'elle se trouve sinon à notre portée, à celle de nos enfants ou plus probablement à celle de nos petits-enfants. Même si la tâche n'est pas encore accomplie : « Cela n'est pas à toi de terminer le travail mais tu n'es pas libre de t'en dispenser » dit le proverbe rabbinique.*

**Du livre Afrique malade** de Giuseppe Meo.



**PAG. 2 ASSEMBLÉE DES MEMBRES**  
Marilena BERTINI • Volontariat et professionnalisme

**PAG. 2 ASSEMBLÉE DES MEMBRES**  
Filippo SPAGNUOLO • 2013... une année complexe

**PAG. 3 LE VOLONTARIAT EST...**  
Marcello SUBRIZI • Se mettre à l'épreuve

**PAG. 3 LE VOLONTARIAT EST...**  
Francesca PIERALLI • Une valeur ajoutée inestimable

**PAG. 4 LE VOLONTARIAT EST...**  
Silvia TRENTINI • Non seulement des succès mais aussi des difficultés

**PAG. 4 LE VOLONTARIAT EST...**  
Stefania MORRI • Espoir pour l'avenir

**PAG. 5 LE VOLONTARIAT EST...**  
Alice FISSORE • Agir pour les autres. Interview à Aldo Bordigoni

**PAG. 5 LE VOLONTARIAT EST...**  
Sabina TANGERINI • Formation et Citoyenneté active

**PAG. 6 ILS SOUTIENNENT LE CCM**  
Alessandra GERBO • Le Centre Jeu Educatif aux côtés du CCM pour offrir un sourire aux mamans et aux enfants africains

**PAG. 6 ILS SOUTIENNENT LE CCM**  
Filippo SPAGNUOLO • Héritages qui changent la vie

**PAG. 7 LE 5 POUR MILLE AU CCM**  
Lettera del Presidente

**PAG. 8 SOURIRES DE MÈRES AFRICAINES**  
Destiner le 5x mille au CCM

# [ ASSEMBLÉE DES MEMBRES ]

de **Marilena Bertini**  
Présidente du CCM

## Volontariat et professionnalisme

«L'éthique du volontariat international est une offre de vie dure et dangereuse... nous sommes appelés à marcher et à risquer quelque chose, prêts aux souffrances et aux échecs. Ceci devrait être vécu avec détachement et discrétion. Il ne faut pas s'exalter face aux succès chirurgicaux ni se désespérer des insuccès. L'Afrique peut nous procurer un idéal plein de dignité, quelque chose plus grand que nous pour lequel vivre. «Je parcourrai cette voie une seule fois: que ma vie ait un minimum de sens, même invisible à beaucoup.»

**Du livre Afrique malade** de Giuseppe Meo.

Avec cet extrait du livre de Pino Meo j'ai pensé introduire une brève synthèse de ce qu'a été l'Assemblée des membres du 2 mars dernier, centrée sur le volontariat et le professionnalisme. Le volontariat professionnel est peut-être l'une des caractéristiques qui distingue le mieux l'action du CCM. Le volontaire CCM est depuis toujours un professionnel qui met son savoir et son habilité à disposition pour des droits autrement

trop souvent niés. Le choix de vouer une partie de la propre vie à travailler comme volontaire ou coopérant international dans le cadre d'un projet de coopération internationale **n'est pas le choix d'un simple travail comme les autres**. Ces choix, aussi bien dans la vie de qui les effectue que dans l'imaginaire collectif, **sont perçus et évalués en termes éthiques et moraux** avant encore que comme techniques et professionnels. Dans une salle comble de volontaires, dépendants et sympathisants du CCM, cette dernière assemblée a voulu retrouver l'esprit et la force qui, depuis toujours, distinguent l'Association et considérer ensemble ce que signifie être volontaire CCM. La rencontre a été riche d'idées avec des moments de narration de missions et la recherche à déterminer ce qui nous caractérise intimement. En quelques paroles nous avons trouvé ensemble un slogan qui identifie les qualités du volontaire professionnel CCM: SAVOIR, SAVOIR ETRE, et SAVOIR FAIRE, SAVOIR FAIRE FAIRE.

SAVOIR comment est le lieu de la mission, quelles sont les pathologies et les technologies ; SAVOIR ETRE et SAVOIR FAIRE vu comme capacité de savoir collaborer avec les professionnalismes existants, acheminer et individualiser les criticités et des solutions possible ; SAVOIR FAIRE FAIRE dans l'optique du training on the job et de la nécessité de transférer les propres capacités et permettre au personnel local d'être rapidement opérant. La rencontre a été enrichissante tant au niveau professionnel que personnel. La passion et l'envie de justice qui se sont respirées ce jour-là ont été dignes de Pino et de ses enseignements. Les missions du CCM continueront conscientes de l'importance d'être présent et d'agir, pour et avec les autres. Merci Mayodit pour nous tous, nous continuerons sur le chemin parcouru ensemble et que tes gestes et tes paroles ont fait connaître à tant de personnes.

*\*Afrique malade, de Giuseppe Meo, éditions Harmattan, il peut être acheté auprès la siège de CCM.*

de **Filippo Spagnuolo**  
directeur exécutif du CCM

## 2013... une année complexe

Le CCM est une association vivante capable ces dernières années de se renouveler profondément, relevant les défis internes et externes d'un monde et de besoins qui changent très rapidement.

Mais dans quel contexte devons-nous agir en 2013? Je crois que nous pouvons observer certains éléments importants dont nous devons tenir compte dans nos décisions:

- La **crise économique**, qui rend de plus en plus complexe la récolte de fonds pour les ONG. Les mineures disponibilités privées et publiques sont accompagnées de réelles difficultés économiques des familles italiennes qui font percevoir les interventions de coopération internationale moins prioritaires.
- Le **contexte politique italien**, caractérisé par une incertitude sur la continuité des engagements pris envers la communauté et la coopération internationales.
- La **complexité de la réalité**, qui nécessite un réseau avec d'autres sujets mais en même temps demande des identités et des missions claires et reconnues
- **Innovation et capacité d'apprendre** sont

fortement requises aux organisations qui doivent être en mesure d'évaluer les résultats et reconnaître les erreurs.

Sur le plan opérationnel en 2013, le CCM prévoit d'augmenter ses activités : les bénéficiaires augmenteront de 470.000 à plus de 540.000 personnes alors que l'on prévoit que la valeur des activités passera de 4 à environ 4,7 millions d'euros.

Les augmentations sont liées en Italie au renforcement de la Campagne Sourires de mères africaines alors qu'en Afrique elles le sont:

- Au Burundi au démarrage du projet pilote sur la néonatalogie et à l'intensification des activités sur le projet Violences de la Commission Européenne.
- En Ethiopie au démarrage du projet dans le Bale et à l'intensification des activités dans la zone de Filtu.
- Dans le Soudan du sud à l'intensification des activités contre les pandémies et en faveur de la santé maternelle et infantile.

Mais l'année 2013 se présente avec plusieurs défis: le CCM devra pouvoir continuer ses actions dans deux régions d'Ethiopie et dans le Soudan du sud en réalisant de nouveaux projets. Economiquement il doit mettre en route des actions correctives pour

réduire l'utilisation de réserves prévue en ce jour de 420.000 euros environ. C'est une somme très élevée qui peut être soutenue grâce à la forte solidité patrimoniale acquise au cours des années passées. Tous ces défis ne pourront être surmontés que si notre ONG complètera le processus de changement commencé depuis quelques années:

- En renforçant **le fait d'être une association**: impliquant de nouveaux membres, s'implantant sur le territoire avec de nouveaux groupes d'appui, créant des alliances stratégiques avec des acteurs avec lesquels partager la voie à parcourir. Tout ceci se confirme particulièrement cette année pendant laquelle les charges associatives seront renouvelées.
- En maintenant **une qualité élevée de ses interventions**; en améliorant la capacité de les mesurer et de les évaluer. Mais aussi en assurant une récolte de fonds adéquate.

La dernière assemblée des associés a vu une participation très importante de volontaires, membres, amis, collaborateurs : si nous réussissons à communiquer l'enthousiasme et l'envie de s'engager personnellement manifestés ce jour-là, les défis pourront être gagnés.

## [ LE VOLONTARIAT EST... ]

de **Marcello Subrizi**  
médecin volontaire  
du CCM

# Le témoignage de Marcello Subrizi Se mettre à l'épreuve

Mon expérience de volontaire professionnel a commencé en 2010, il n'y a que trois ans. Pour être sincère l'idée d'accomplir des missions dans les pays en voie de développement m'a toujours fasciné, dès que je suis arrivé à l'Hôpital de Coni. Mais la vie m'a amené à mettre de côté ce désir qui, avec le temps s'est transformé en un rêve. Cependant j'ai eu la chance, il y a trois ans de rencontrer Pino Meo qui avec son enthousiasme irrésistible m'a fait connaître le CCM et les activités de coopération internationale que l'association effectue en Afrique. C'est ainsi que j'ai commencé à collaborer avec le CCM en faisant une leçon au Cours de Médecine Tropicale sur les Maladies Infectieuses dans lesquelles je suis spécialisé. Puis un jour Pino m'a annoncé une mission imminente au Soudan du sud et je suis parti avec lui. C'est ainsi qu'a commencé mon parcours de volontaire professionnel qui continue avec une mission par an, toujours au Soudan du sud, à l'hôpital de Turalei. Mon rôle à l'intérieur de cette structure se concrétise dans l'activité du dispensaire dans le domaine de la médecine in-

terne, et, pendant ma dernière mission comme support au laboratoire d'analyses.

S'il fallait que j'explique ce que signifie pour moi le volontariat professionnel, je dirais que cela veut dire **se mettre à l'épreuve**. Ou du moins, pour moi cela a été ainsi. Lorsque j'ai décidé de partir pour ma première mission, j'étais un peu en appréhension ; je me demandais si j'aurais été capable de mener à terme le travail qui m'avait été demandé. Le contexte africain, dicté par l'essentiel et la pauvreté est tout à fait différent de celui dans lequel j'étais habitué à travailler. J'ai choisi de me mettre à l'épreuve, d'expérimenter sur place mes capacités et mes compétences, unissant la professionnalisme à la solidarité.

La surprise que j'ai eue à mon premier impact avec la réalité africaine a été énorme. J'ai été accueilli avec beaucoup d'affection par tout le personnel de l'Hôpital de Turalei. Je me suis vraiment **senti chez moi**. Cela a été une émotion difficile à décrire avec des mots mais je me suis tout de suite senti à l'aise et mes craintes se sont dissipées. De cette manière le caractère essentiel et la pauvreté des moyens qui me faisaient

tant de soucis sont devenus une ressource pour moi : ils ont renforcé mes compétences et m'ont aidé à accroître mes capacités. Chaque mission a été un défi avec moi-même et réaliser d'être en mesure de contribuer à un projet comme celui commencé par le CCM à Turalei me donne une grande **confiance** en moi.



Peter Taliante au cours d'une de ses missions en Afrique

de **Francesca Pieralli**  
représentante des Pays  
Kenya et Somalie du CCM

## Le récit de Francesca Pieralli Une valeur ajoutée inestimable

La Région du Nugal dans le Puntland, Somalie a **650.000** habitants dont 15.000 sont des évacués provenant d'autres zones de conflits et installés tant bien que mal dans des camps de réfugiés temporaires.

La capitale Garowe ne possède qu'un hôpital: le



Au Garow Hospital, Somalie

**Garowe General Hospital (GGH)**. C'est ici que le CCM concentre son effort depuis 2010.

Les obstacles quotidiens que le personnel sanitaire de l'Hôpital doit affronter sont nombreux : le manque de fonds pour payer le personnel et les coûts de la structure mais surtout celui de médecins et infirmiers qualifiés.

Une analyse du CCM conduite en collaboration avec le Comité de Coordination sanitaire du GGH souligne que ces manques résultent préoccupants surtout dans trois départements fondamentaux où les interventions sauve-vie sont fréquentes, en particulier : maternité, urgence et chirurgie. L'amélioration des prestations cliniques et la fourniture de soins de qualité supérieure peuvent donc contribuer de manière significative à améliorer l'état de santé des populations dans la Région du Nugal.

En réponse à ces urgences, le CCM, dans le cadre du projet «**Support to the Health System De-**

**livery in Somalia : Garowe Hospital**» veut former un pool de médecins volontaires spécialisés qui puissent effectuer des missions de support de trois mois dans le Puntland pour former le personnel sanitaire du GGH.

**Des experts internationaux** observeront et assisteront médecins et infirmiers en les guidant dans la réalisation de protocoles et procédures et les supportant dans le choix des soins les plus adéquats.

Une interaction étroite entre le personnel hospitalier et les experts volontaires internationaux facilitera aussi le monitoring de la réalisation des lignes guide et des protocoles sanitaires et assurera la correction rapide d'erreurs éventuelles pour les soins des patients. Grâce à leur expérience ils apporteront une **valeur ajoutée inestimable** au projet, contribuant à améliorer la qualité des services offerts par le GGH et son efficacité.

## [ LE VOLONTARIAT EST... ]

de **Silvia Trentini**  
responsable de la  
communication du CCM

### Giorgio Olivero raconte

## Non seulement des succès mais aussi des difficultés



Giorgio Olivero pendant une mission  
au Soudan du sud avec Pino Meo

Giorgio Olivero est un médecin volontaire CCM qui a effectué de nombreuses missions. C'est grâce à ses différentes expériences qu'il a été possible de confronter et parler avec lui des aspects positifs mais aussi des difficultés qui peuvent caractériser une mission. «*Les missions ne sont pas toutes couronnées de succès et ne consentent pas toutes de réaliser les objectifs fixés au départ*» dit Giorgio, «*Notre dernière mission au Kenya a malheureusement rencontré des difficultés logistiques et opérationnelles qui ont limité de manière décisive notre possibilité d'opérer*». A l'Hôpital de Sololo l'activité de Giorgio a dû tenir compte en particulier du nombre limité de patients hospitalisés, situation probablement liée à la distance importante qui le sépare des villages mais aussi à des raisons économiques et culturelles. L'activité clinique

réduite, surtout en chirurgie et la frustration de ne pas avoir pu contribuer comme désiré en apportant la valeur ajoutée qui devrait caractériser chaque mission, ont été cependant compensées par «*un enrichissement culturel important, mûri par une confrontation directe avec la population non seulement à l'hôpital mais aussi à l'occasion de visites aux villages et au cours de moments conviviaux avec les habitants*» explique le docteur Olivero. L'importance de témoignages des missions, rapportant les aspects positifs et négatifs des activités est l'affirmation ultérieure de la valeur du volontaire: de sa précieuse contribution opérationnelle pour soigner la population locale mais aussi de son rôle d'interlocuteur et de porte-parole de ces populations en cas de besoin d'une réflexion et d'un changement de direction.

de **Stefania Morri**  
jeune médecin volontaire  
du CCM actuellement à Filtu  
en Ethiopie

## Le point de vue de Stefania Morri Espoir pour l'avenir

### Le ciel de Filtu

*Il se passe quelque chose de temporel à Filtu, j'en suis de plus en plus convaincue. C'est comme s'il se dilatait. Et alors une semaine semble durer un mois et un mois beaucoup plus encore. Et l'on est complètement englouti dans cette distorsion temporelle. L'hôpital reflète bien cette sensation, on se sent comme suspendu dans une dimension parallèle dans laquelle la paix absolue se heurte aux tragédies qui se cachent parfois au-delà des murs des services. Il n'y a pas les files classiques de personnes en attente devant la porte d'un dispensaire, il n'y a pas les cris des enfants ou des femmes qui cuisinent pour les hospitalisés comme on pourrait s'attendre dans un hôpital africain. Même la douleur est silencieuse. Cependant elle existe, on la perçoit: sur le visage d'une jeune fille amputée d'une jambe à cause d'une fascite nécrosante et qui a risqué de ne pas se réveiller de l'intervention chirurgicale mais qui a été plus forte que le streptocoque; aux gémissements d'une femme arrivée des camps de réfugiés en attente d'une colostomie et de parents qui puissent lui donner leur sang car elle a besoin d'une transfusion ; au poids de l'incertitude de*



Un moment des activités de clinique mobile à Filtu

*leur futur. Mais au fond on perçoit clairement l'idée que quelque chose est en train de bouger: il y a l'activité quotidienne de la salle d'opération soutenue par le CCM ; le va-et-vient des sages-femmes de la maternité ; la gaieté et l'enthousiasme de Desalegn, obstétricien, nouveau collègue d'aventures ; le bruit des outils des ouvriers qui construisent la Maternity Waiting House; le service de pédiatrie qui prend tournure; il y a le*

*linge étendu des Health Extension Workers qui font le cours de formation; les nouvelles citernes pour fournir de l'eau aux services; les exercices de réhabilitation des patients de Handicap International. **En conclusion, un grand nombre de briques, de contributions de notre part et d'autres organisations qui font espérer en un futur plus rose ou peut-être bleu comme le ciel de Filtu.***

## [ LE VOLONTARIAT EST... ]

de **Alice Fissore**  
volontaire du Service Civil  
au CCM

# Interview à Aldo Bordigoni Agir pour les autres

Aldo Bordigoni, pédiatre depuis longtemps avec le CCM, raconte dans cette interview son expérience personnelle comme médecin volontaire au Burundi, commencée il y a plus de trente ans, presque par hasard.

### Quand et comment est né le désir de missions en Afrique?

*A partir de 1980, j'ai toujours effectué de brèves missions d'un mois une fois par an pendant l'été. Cela a commencé presque par hasard, j'ai lu une annonce dans la revue « Médecin d'Italie » dans laquelle une association cherchait un pédiatre pour une mission en Afrique. Cette annonce est arrivée juste au bon moment: j'avais atteint un équilibre dans ma vie, j'étais installé et j'éprouvais le désir de faire quelque*

*chose en dehors de ma famille, d'agir pour les autres, pour les plus nécessiteux. C'est ainsi que j'ai commencé cette nouvelle expérience et pendant deux ou trois ans j'ai effectué des missions comme pédiatre où il y avait le plus besoin, sans aucun lien avec les ONG.*

### Quelle est l'attitude de tes collègues et de ta famille face à cette passion?

*Je peux affirmer d'avoir toujours été apprécié et aidé non seulement par mes collègues et par ma famille mais aussi par les gens de ma Commune et par les Institutions locales. Dès mes premières missions j'ai organisé des rencontres pour faire participer la population aux expériences que je vivais et la sensibiliser sur la véritable essence de l'Afrique si éloignée de la vision déformée*

*qu'en donnent les médias aujourd'hui. Il est certain que l'impact de la télévision m'a démoralisé en ceci : aujourd'hui il est devenu difficile pour moi de témoigner la réalité du Pays africain. Cependant, bien que la sensibilité du Pays soit très désorientée, je pense qu'il y a encore de la place pour agir. Pour nous tous.*



Aldo Bordigoni avec quelques-uns de ses patients

de **Sabina Tangerini**  
responsable du Secteur  
Education à la Citoyenneté  
Mondiale du CCM

## Le Service Civil National au CCM Formation et Citoyenneté active

Presque dix ans se sont écoulés depuis mon service civil au CCM et depuis il y a eu de nombreux changements. Dans le très bel ex siége du CCM dans un splendide immeuble liberty de la pré-colline, trois choses m'avaient frappée: les cartes du Soudan et de l'Ethiopie pendues aux murs (des pièces pour moi indiscernables dans le puzzle africain), le silence «d'une demeure des Savoie» du bureau et personne de moins de 40 ans dans les parages. La première rencontre avec le CCM a été à l'occasion de mon entretien pour le Service Civil. Qui n'a pas tellement bien marché si j'y repense aujourd'hui mais heureusement, c'était l'aube du service civil (le deuxième avis en Italie, le premier auquel participait le CCM) et pour les 4 places vacantes nous nous étions présentées 3. Le coup de chance classique des débutants.

Cet immeuble de la pré-colline devint bientôt notre résidence secondaire. Nous y restions tard le soir alors qu'il n'y avait plus personne et nous y sommes restés enfermés plus d'une fois. Je me souviens même d'avoir passé la nuit d'un samedi avec mes amis dans le salon du premier étage pour préparer les panneaux de la première exposition - photos du CCM. A la fin, avec les panneaux prêts, au milieu des pots de vinavil et des coupures de carton, pendant que l'un de nous dormait sur la table, on discutait avec animation avec les autres des utopies et des

échecs de la coopération (certains arguments sont evergreen!!!). Pendant ces mois-là je ne me rendais pas encore compte que mes deux collègues et moi tout en découvrant sur les cartes où se trouvaient Rumbek et Filtu et en apprenant le power point, nous étions en train de participer à un changement lent et progressif du CCM. A regarder vers le passé et en confrontant le point d'arrivée et celui de départ, on a toujours la tentation de trouver une narration efficace et d'expliquer le présent comme le résultat d'un plan préparé. Alors que souvent il s'agit d'un étrange mélange de circonstances et de volontés schizophréniques à nous conduire où nos sommes. Le démarrage du premier service civil en 2003 a été l'occasion pour des jeunes non médecins d'entrer au CCM et l'école est apparue l'endroit le plus naturel vers lequel diriger les idées et les capacités des jeunes volontaires. Le fait que la sensibilisation soit la mission du CCM m'a toujours fait penser - égoïstement et certainement à tort - plus à une heureuse circonstance qui me donnait l'occasion de trouver une place logique au CCM qu'à un choix rationnel de l'organisme fait il y a 30 ans.

Les 22 volontaires du service civil qui se sont alternés au cours des années ont participé de manière différente à la vie du CCM: en développant le secteur de l'EAS, en s'occupant de communication et supportant les projets en Afrique grâce à la mise

en œuvre de deux projets réussis de service civil à l'étranger. C'est peut-être à cause de mon histoire mais aujourd'hui je n'arrive pas à penser au CCM sans les projets de service civil. Deux des secteurs plus jeunes du CCM, l'éducation au développement et le groupe santé et migrations sont nés justement grâce à l'élan des jeunes du service civil et à cet heureux mélange de volonté et de circonstances qui en ont permis le développement.

En y repensant, à dix ans du premier projet, tout n'a pas vraiment changé. Il m'arrive encore de réfléchir, non plus comme volontaire mais comme dépendante, sur les utopies et les échecs des ONG. Mais aujourd'hui je fais ces réflexions nocturnes avec Anna (au service civil) et Franco lui aussi volontaire tandis que nous mettons au point les détails des jeux des rôles ou que nous choisissons le matériel pour la rencontre du lendemain à l'école. Sans Anna et Franco, sans Laura, Chiara et tous ceux qui les ont précédés, nous n'aurions pas pu atteindre le nombre de presque 400 jeunes avec lesquels nous travaillerons en 2013. Le Service Civil a permis à beaucoup d'entre eux, en plus d'avoir permis la possibilité d'une formation et de citoyenneté active, de leur avoir aussi consenti comme dans mon cas, de transformer leur passion en travail. Je souhaite que le même privilège puisse récompenser ceux qui partagent avec moi mes réflexions «nocturnes».

## [ ILS SOUTIENNENT LE CCM ]

de **Alessandra Gerbo**  
responsable Entreprises  
secteur Fundraising du CCM

# Pour offrir un sourire aux mamans et aux enfants africains Le Centre Jeu Educatif aux côtés du CCM

Le Centre de Jeu Educatif est un groupe de commerces «historiques» de Turin et Piémont. Les souvenirs de nombreux adultes de notre région sont liés à ce nom qui travaille avec la philosophie que le jeu n'est pas seulement un divertissement mais une opportunité de développement et de croissance pour l'enfant. Les jouets du Centre Jeu Educatif sont caractérisés par la qualité et le contenu pédagogique, aspects importants ayant pour but de favoriser chez l'enfant le développement de la fantaisie, de la créativité, de la confiance en soi et de l'implication émotive. Au cours des années le Centre Jeu a grandi sans jamais céder aux modes ni aux illusions commerciales et compte aujourd'hui 15 points de vente dans tout le Piémont. C'est une histoire qui a de nombreux points en commun avec celle du Comité de Collaboration Médicale né à Turin il y a quarante ans et qui continue aujourd'hui encore sa mission pour le droit à la santé avec sérieux et sobriété. Cela n'est donc pas un hasard que le Centre Jeu Educatif ait choisi d'adhérer à la Campagne Sourires de mères africaines en souscrivant un engagement de trois ans qui, en 2013 se manifestera par une contribution pour garantir soins et vaccinations à 150 enfants en Ethiopie et la distribution de 500 moustiquaires au Soudan du sud.

«La rencontre avec le Comité de Collaboration Mé-

dicale - nous explique **Giancarlo Rizzo**, l'un des titulaires du Centre Jeu Educatif a été fortuite mais elle est arrivée au bon moment: nous cherchions une occasion, une idée pour transformer en action concrète ce que nous sentions comme une exigence éthique. Nous pensons en fait que l'aide à qui a moins de chance est en ligne avec ce qui est depuis toujours l'esprit du Centre Jeu. Nous avons déjà eu au passé des initiatives dans ce sens mais elles sont toujours restées au niveau personnel, épisodique. Cette fois par contre, nous avons décidé d'accueillir l'invitation du CCM et de mettre en œuvre une action durable portant à un résultat concret».

Le premier résultat de la collaboration sera à partir du mois de mars et pendant tout le printemps l'initiative «**Il est simple d'offrir un sourire**»: après de tous les points de vente du Centre Jeu Educatif, on distribuera aux clients des cartes utilisables comme cartes de vœux qui invitent à adhérer à la Campagne, avant tout en donnant le 5xmille au moment de la déclaration d'impôts. «La collaboration commencée avec le Centre Jeu représente un nouveau lien – dit le directeur du CCM Filippo Spagnuolo – qui unit l'engagement direct pris par l'entreprise à la volonté d'impliquer aussi les clients. C'est un choix important qui permettra au CCM et à Sourires de mères africaines d'atteindre de nombreuses personnes et de faire connaître les objectifs



fixés pour 2015 pour le droit à la santé». **Filippo Spagnuolo** conclut en souhaitant que la collaboration soit profitable aux deux et qu'elle dure. Entre temps «En 2013, on pourra projeter d'autres initiatives à réaliser ensemble et les présenter aux clients et non seulement à eux, utilisant les nombreuses affinités existantes et créant des synergies». Pour être au courant des dernières nouvelles, sur les événements au calendrier et sur les actions soutenues en Afrique on peut visiter les sites du CCM et du Centre Jeu Educatif (<http://www.centrogioco.com>) ou s'inscrire toujours au moyen du site des respectives newsletter.

de **Filippo Spagnuolo**  
directeur exécutif du CCM

## Héritages qui changent la vie

Pour le CCM 2012 aurait pu être décidément différent au point de vue économique sans deux événements extraordinaires qui ont changé le résultat de sa récolte de fonds et pas seulement cela.

«En décembre 2012 la longue affaire liée à l'héritage de M. D'Ubaldo s'est conclue positivement et finalement après 4 ans le CCM a pu concrétiser le choix du bienfaiteur qui garantissait plus d'1 million d'euros à ses activités»

**C'est une somme très importante parce qu'elle nous consent d'affronter les 2 ou 3 prochaines années avec plus de calme** surtout pendant la période de crise que nous sommes en train de traverser. La donation est encore plus significative parce qu'elle a permis de faire partir, fin 2008 un processus très profond de changement et de renforcement du CCM en le

transformant en ce qu'il est aujourd'hui. Sans cet héritage, il n'est pas exagéré de dire que l'association serait aujourd'hui profondément différente et n'existerait peut-être même pas.

Toujours en 2012, le CCM a bénéficié d'un legs de 80.000 euros de la part de Madame et Monsieur Caterina et Vittorio Sartore. Une partie de ces fonds a été tout de suite utilisée pour contribuer à la construction du centre de Formation, Recherche et Soins de la communauté de Adi Shum Dhun à Tigray qui sera la seule structure formative de toute la région pour les opérateurs sanitaires des dispensaires et des centres de santé disséminés sur le territoire.

Ci-dessus, j'ai défini ces faits comme exceptionnels mais cela n'est peut-être pas correct parce que dans le passé aussi les donateurs du CCM

ont utilisé cette voie pour soutenir nos projets avec des legs mineurs certes, mais aussi très importants. C'est en partant de cette considération que le CCM a décidé d'engager avec ses membres, ses amis et ses partisans une réflexion sur les legs et sur leur promotion. C'est un argument certainement délicat qui engendre automatiquement en nous de conjurer le mauvais sort mais les faits nous imposent de prendre sérieusement au sérieux cette réalité qui a été si déterminante pour la survie et le développement de notre association. Nous vous tiendrons naturellement au courant de nos prochains initiatives mais en attendant, au nom de tout le CCM et des personnes qui bénéficient de ses projets en Italie et en Afrique laissez-moi une fois encore remercier M. D'Ubaldo et Sartore!

## [ LE 5 POUR MILLE AU CCM ]



*Très chers amis et supporters,*

*Je profite de l'occasion de l'approche de la déclaration d'impôts pour remercier tous ceux qui depuis longtemps nous soutiennent avec le 5 x mille. J'aurais voulu vous remercier un par un parce que chaque contribution est très importante pour nous. Malheureusement comme organisation nous ne recevons que le nombre des préférences et le montant total du 5 x mille et c'est pour cette raison que j'ai décidé de vous écrire au moyen de notre bulletin.*

*Je veux remercier les plus de 1.170 personnes qui nous ont soutenus avec le 5 x mille en 2011 et nous ont donné plus de 58.000 euros pour soutenir des projets pour la santé des femmes et des enfants en Afrique subsaharienne. De plus grâce à votre soutien avec le 5 x mille nous avons pu assurer un accouchement assisté à plus de 4.600 femmes et des soins à plus de 79.000 enfants en garantissant la présence d'un personnel sanitaire formé adéquatement ainsi que les déplacements du personnel au cours des visites effectuées dans les villages éloignés.*

*Ces activités sont fondamentales parce qu'elles nous permettent de prévenir de graves maladies telles que rougeole, diphtérie, tétanos et poliomyélite grâce à la vaccination des mères et des enfants ainsi que transporter à l'hôpital des femmes qui pourraient avoir des complications pendant l'accouchement et soigner les cas de dénutrition.*

*Je profite de l'occasion pour remercier aussi les commercialistes, les entreprises, les commerçants et tous les volontaires qui nous aident tous les ans à distribuer le matériel d'information et à faire connaître cette modalité de donation. En fait de nombreuses personnes ne savent pas encore que le choix du 5 x mille ne comporte aucun frais supplémentaire et qu'il peut être effectué par tous ceux qui ont un CUD même s'ils ne font pas de déclaration d'impôts.*

*Je vous invite à nous soutenir cette année encore avec le 5 x mille qui sera destiné aux projets de la Campagne « Sourires de mères africaines », un petit geste qui ne coûte rien mais qui peut vraiment redonner le sourire à un grand nombre de femmes et à leurs enfants. Au fond du bulletin vous trouverez toute les informations utiles pour destiner votre 5 x mille au CCM. Comme toujours vous pouvez nous contacter téléphoniquement ou venir nous rendre visite à notre siège, via Cirié 32/e à Turin.*

*Merci de tout cœur à vous tous!*

**Marilena Bertini**  
Presidente du CCM

# Où Quoi Quand...

**2 avril 2013**

**Turin, Cercle Amantes,  
rue Principe Amedeo**

Soirée avec les artistes qui ont dédié un Mural à la Campagne Sourires de mères africaines avec vente caritative des peintures réalisées pour le CCM.

**18 mai 2013**

**Turin, Villa Glicini,  
Parc du Valentino**

Journée dédiée à la Campagne Sourires de mères africaines avec la testimoniale Margherita Granbassi, championne mondiale et olympique de fleuret qui entretiendra les enfants et les passionnés d'escrime ainsi que les amants du sport en général.

**30 mai 2013**

**Addis Abeba, Ethiopie  
Centro Culturale Italiano**

Avant-première de la nouvelle section dédiée à l'Ethiopie de l'Exposition Sourires de mères africaines qui sera inaugurée le 21 juin 2013, Place Carlo Alberto à Turin. Photos prises dans les missions CCM dans la Région Somalie par le photographe Magnum Bieke Depoorter.



photo courtesy of Larry Towell/Magnum Photos

## 5xmille... sourires de mères africaine

Il est possible cette année encore de destiner le 5xmille au CCM. Une manière simple pour soutenir les projets du CCM pour la santé des mères et des enfants d'Afrique, sans frais pour toi.

### Comment fait-on?

- C'est simple. Lorsque tu remplis ton 730, CUD ou le Modello Unico signe dans l'encadré "**soutien au volontariat**" et indique le code fiscal du CCM **97504230018**
- Tu peux le faire même si tu ne remplis pas de déclaration d'impôts! Dans ce cas, remplis la fiche jointe au CUD avec ta signature et le code fiscal du CCM et présente-la à la poste ou à la banque ou encore à un caf dans une enveloppe cachetée en écrivant «choix pour la destination du 5xmille irpef».

### Qu'est-ce que c'est?

Le 5x1000 est un faible pourcentage des impôts auquel l'état renonce en faveur d'associations d'utilité sociale. Il ne remplace pas le 8x1000 et ne fait ni augmenter ni diminuer l'impôt dû.

### De bouche à oreille!

Aide-nous à diffuser le message à tes collègues, parents et amis. Tu peux télécharger le matériel informatif de notre site **www.ccm-italia.org** ou bien passer au siège pour le retirer.

Notre code fiscal **97504230018** et ta signature pour redonner le sourire à des milliers de femmes et d'enfants en Afrique.

### PAR UN VIREMENT

Sur le compte au COMITATO COLLABORAZIONE MEDICA spécifié ant dans la cause «Campagna Sorrisi di madri Africane»

- **Numéro de compte bancaire: 1735 Swift/BIC Code: BCITITMX**  
**IBAN: IT82 0033 5901 6001 0000 0001 735**  
**CAB: 01600 ABI: 03359 CIN: 0**



Comitato  
Collaborazione  
Medica

**BURUNDI ETIOPIA KENYA MALI SOMALIA SUD SUDAN ITALIA**

Ong - Onlus con personalità giuridica - [www.ccm-italia.org](http://www.ccm-italia.org) - [ccm@ccm-italia.org](mailto:ccm@ccm-italia.org)  
via Ciriè, 32/E 10152 Torino Italy - tel. 011 660 27 93 - fax. 011 383 94 55  
CF 97504230018 - C/C POSTALE N. 13404108 - IBAN IT 82 0 03359 01600 10000000 1735